Traduction inter linéaire Araméen – Français
Luc chapitre 12

12:1 ܗܘܢ ܕܢ ܐܚܪܢܐ ܕܟܝܢܐ ܕܡܬܪܡܣܝܢ ܕܣܓܝܐ ܐܬܟܢܫܘ ܗܘܘ

, les autres les uns qu'ils se piétinaient au point nombreuses de foules des myriades se rassemblaient Et tandis que

ܠܬܠܡܝܕܘܗܝ ܡܪܝܡܪ ܠܡܐܡܪ ܫܪܝ

: à ses disciples à dire Jésus commença

**

ܡܢܛܪܘ ܠܟܘܢ ܡܢ ܚܡܝܪܐ ܕܦܪܝܣܝܐ ܕܡܬܩܪܝ ܗܦܘܟܐ ܒܟܘܢ ܒܢܦܫܟܘܢ ܬܪܥܘ ܩܕܡ

. aux visages à s'en tenir qui consiste des Séparés levain au en votre âme prenez garde D'abord

12:2 ܠܝܬ ܡܕܡ ܕܠܐ ܢܬܓܠܐ ܠܐ ܕܟܝܐ ܠܐ ܕܡܟܣܝܐ ܗܘܐ ܠܐ ܡܕܡ

. soit connue qui ne pas qui cachée ni , soit dévoilée qui ne pas qui couverte une chose donc Il n'y a pas

12:3 ܡܕܡ ܕܒܚܫܘܟܐ ܐܡܪܬܘܢ ܒܢܗܝܪܘܬܐ ܢܬܫܡܥ ܕܒܚܫܘܟܐ ܐܡܪܬܘܢ ܕܒܢܗܝܪܘܬܐ ܗܘ ܕܟܠ

que dans la chambre et la chose , sera entendu en pleine lumière , vous avez dit que dans la ténèbre en effet Tout

ܕܢܬܟܪܙܘܢ ܥܠ ܓܓܘܬܐ ܕܐܢܬܘܢ ܡܠܠܬܘܢ

. sera proclâmée les terrasses sur , vous avez chuchotée aux oreilles

**

12:4 ܐܡܪ ܐܢܐ ܠܟܘܢ ܠܚܒܪܝ ܕܠܐ ܬܕܚܠܘܢ ܡܢ ܕܩܛܠܝܢ ܦܓܪܐ ܘܡܢܗܝ ܕܠܐ ܡܕܡ ܕܥܒܕܘܢ

après quoi et puis le corps qui tuent ceux de ayez crainte Ne pas : mes amis donc à vous moi Je [le] dis

ܠܡܥܒܕ ܠܗܘܢ ܕܠܐ ܡܕܡ ܠܐ ܐܝܬ ܠܗܘܢ

. à faire de plus une chose pour eux il n'y a pas

12:5 ܐܪܝ ܡܬܚܘܝܢ ܠܟܘܢ ܡܢ ܡܢ ܕܡܚܝܠ ܡܢ ܡܢ ܕܡܚܝܠ ܡܢ ܡܢ ܕܡܚܝܠ ܠܡܪܡܝ ܕܫܠܛܢܐ ܗܘ

à jeter est autorisé , avoir tué après qui celui de : ayez crainte qui de donc Je vous montre

ܠܡܪ ܠܟܘܢ ܐܢܐ ܠܟܘܢ ܐܡܪ ܐܢܐ ܠܟܘܢ ܕܠܐ ܠܓܗܢܐ

. ayez crainte celui-là de : à vous moi je [le] dis , Oui . dans la Géhenne

**

12:6 ܠܬܪܝܢ ܨܦܪܝܢ ܢܙܒܢܝܢ ܠܬܪܝܢ ܨܦܪܝܢ ܠܐ ܢܫܬܟܚ ܩܕܡ ܐܠܗܐ ܠܐ

. Dieu devant est oublié ne pas d'eux Et l'un ? as pour deux sont-ils vendus passereaux cinq Ne pas

12:7 ܐܦܠܐ ܕܠܟܘܢ ܕܫܥܪ ܪܝܫܟܘܢ ܡܢܝܢܝܢ ܟܠܗܘܢ ܠܐ ܢܬܡܢܘ ܠܐ

Ne pas . sont comptés eux tous , de votre tête de la chevelure les cheveux même , donc Quant à vous

ܠܡܪܝ ܨܦܪܝܢ ܣܓܝܐܝܬ ܡܢ ܕܡܚܝܠ ܠܗܝܢ

. vous vous valez bien de passereaux une multitude Plus que . ayez crainte par conséquent

**

12:8 ܐܢܐ ܐܡܪ ܠܟܘܢ ܠܟܠ ܚܕ ܕܡܬܝܕܥ ܒܝܬ ܒܪܢܫܐ ܩܕܡ ܐܠܗܐ ܠܐ

aussi , les fils d'homme devant pour moi qui se déclare Que tout un chacun : donc à vous moi Je [le] dis

ܕܐܠܗܐ ܡܠܐܟܐ ܩܕܡ ܗܘ ܒܪܢܫܐ ܕܡܬܝܕܥ ܒܪܐ

. de Dieu les anges devant pour lui se déclare de l'homme le Fils

12:9 ܕܐܠܗܐ ܡܠܐܟܐ ܩܕܡ ܗܘ ܕܡܬܟܦܪ ܒܪܢܫܐ ܩܕܡ ܗܘ ܕܡܟܦܪ ܐܢܐ ܕܡܟܦܪ ܗܘ

. de Dieu les anges devant lui est renié , les fils d'homme devant moi qui renie donc Celui

12:10 ܕܡܢ ܠܪܘܚܐ ܕܩܕܫܐ ܠܐ ܢܫܬܒܩ ܠܗ ܠܡܠܬܐ ܕܒܪܢܫܐ ܠܟܠ ܕܡܪ ܐܡܪ ܗܘ ܠܟܠ

l'Esprit qui contre ; cela à lui est remis , de l'homme le Fils contre une parole qui dit Et tout un chacun

ܠܗ ܢܫܬܒܩ ܠܐ ܕܚܕܬ ܕܩܘܕܫܐ ܒܪ

. à lui cela est remis ne pas , blasphème de Sainteté en revanche

**

12:11 ܡܐܝܢܐ ܠܐ ܕܡܫܠܛܢܐ ܘܕܝܢܐ ܩܕܡ ܐܠܗܐ ܒܡܬܝܬܝܬܐ ܕܡܐܝܬܘܢ ܠܟܘܢ ܗܘ

vous souciez ne pas , et les autorités les chefs devant , dans les assemblées donc vous ils traduisent Lorsque

ܠܡܐܡܪܘ ܠܟܘܢ ܐܘ ܕܡܢܝ ܠܡܦܠܓ ܢܫܡܐ

, vous direz de ce que ou , [votre] esprit vous défendrez comment

12:12 ܕܢܡܠܠܘܢ ܠܟܘܢ ܗܢܐ ܕܥܕܢܐ ܕܢܬܠܦܘܢ ܠܟܘܢ ܕܪܘܚܐ ܩܕܝܫܐ ܕܡܫܬܐ

. que vous disiez qu'il convient la chose heure-là en cette vous enseigne de Sainteté en effet l'Esprit

**

12:13 ܐܡܪ ܠܗ ܡܪܝܐ ܡܢ ܓܘܐ ܚܕ ܕܐܝܬ ܠܝ ܥܡܐ ܕܢܚܠܘܢܝ ܥܡܝ

. l'héritage avec moi de partager à mon frère dis Docteur : foule cette parmi un homme donc à lui Dit

12:14 ܐܝܟܡܐ ܡܢ ܕܣܝܡ ܠܟܘܢ ܕܕܝܢܐ ܘܦܠܓܐ ܥܠ ܟܘܠܟܘܢ ܡܢ ܕܩܝܡ ܠܝ

? et arbitre juge sur vous m'a établi qui , Gars : à lui dit donc Jésus

12:15 ܐܡܪ ܠܬܠܡܝܕܘܗܝ ܚܙܘܢ ܘܢܛܪܘܢ ܡܢ ܟܠ ܥܘܬܪܐ ܕܠܝܬ ܗܝ ܕܚܝܐ ܡܢ ܕܠܐ ܐܝܟ ܕܐܝܬ ܠܗ

dans l'abondance c'est ne pas parce que avidité toute à Prenez garde : à ses disciples Et il dit

ܡܢܝܢܘܬܐ

. la vie qu'il y a des ressources

**

12:16 ܐܡܪ ܠܗܘܢ ܡܬܠܐ ܚܕ ܓܒܪܐ ܥܬܝܪܐ ܕܐܪܥܗ ܠܗ ܫܪܝܬ ܠܡܬܐ

beaucoup , sa terre pour lui avait fait rentrer , riche un , Un gars : à leur adresse un proverbe Et il dit

ܦܝܪܬܐ

. de rentrées

12:17 ܘܚܫܒ ܒܢܦܫܗ ܡܐܢܐ ܐܥܒܕ ܠܝ ܕܠܝܬ ܠܝ ܐܬܪܐ ܕܐܟܢܫ ܠܡܟܢܫ

amasser où chez moi Car il n'y a pas ? ferai-je Que : et il dit en son âme il était Et calculant

ܦܝܪܬܝ

. mes rentrées

12:18 ܐܡܪ ܗܢܐ ܐܥܒܕ ܠܗܢܐ ܕܐܬܪܬܝ ܐܒܢܐ ܐܪܒܐ ܘܐܦܠܓ ܠܟܠ ܒܝܬܝ ܘܠܟܠ ܒܝܬ

là et j'amasserai ; elles et agrandirai et je rebâtirai granges les maisons Je détruirai . je ferai Cela : Et il dit

ܥܒܕܬܐ ܕܒܝܬ ܚܝܠܝ

. et mes biens ma récolte toute

12:19 ܐܡܪ ܠܢܦܫܝ ܢܦܫ ܠܟ ܠܟ ܫܢܝܢ ܣܓܝܐܐ ܦܝܪܬܐ ܣܓܝܐ ܛܒܐ ܕܩܝܡ

pour des années qui sont déposés , nombreux des biens pour toi il y a , Mon âme : à mon âme Et je dirai

ܢܦܫܝ ܦܝܪܬܐ ܣܓܝܐܐ ܢܣܬܝ ܘܐܟܘܠ ܘܫܬܐ ܘܚܕܝ

. coule-là-toi douce , bois , mange , Repose-toi . nombreuses

12:20 ܐܡܪ ܠܗ ܡܪܝܐ ܠܗܝܢ ܠܠܝܐ ܗܘ ܢܦܫܟ ܡܬܒܥܐ ܠܟ ܠܠܝܐ ܗܢܐ ܕܥܬܝܕ ܠܡܢ ܕܡܛܝܬ

. à toi elle est réclamée ton âme nuit en cette même , d'intelligence Déficient : Dieu donc à lui Disait

ܠܡܢ ܕܐܝܬ ܠܗ ܕܡܛܝܬ ܠܡܢ

? sera-t-il à qui que tu as préparé Et ce

12:21 ܗܟܢܐ ܡܢ ܕܡܓܡܥ ܠܗ ܦܝܪܬܐ ܠܠܐ ܥܬܝܪ ܡܢ ܐܠܗܐ ܠܐ ܗܘܐ

. est riche ne pas et en Dieu , des dépôts pour lui dépose qui celui Ainsi

**

12:22 ܐܡܪ ܠܬܠܡܝܕܘܗܝ ܚܙܘܢ ܠܟܘܢ ܡܢ ܩܛܠ ܐܢܐ ܐܡܪ ܠܟܘܢ ܠܢܦܫܟܘܢ ܕܬܗܘܐܢ ܡܕܝܢܝܢ

, pour votre âme vous inquiétez Ne pas : moi je dis à vous , cela À cause de : à ses disciples Et il dit

ܠܢܦܫܟܘܢ ܕܬܠܒܫܘܢ ܡܢ ܦܓܪܟܘܢ ܠܐ ܕܬܐܟܠܘܢ ܡܢ

. vous le vêtirez de quoi pour votre corps et ne pas , vous mangerez de ce que

12:23 ܕܢܦܫܐ ܥܕܝܢܐ ܡܢ ܡܙܘܢܐ ܘܦܓܪܐ ܥܕܝܢ ܡܢ ܠܒܘܫܐ

. le vêtement que et le corps , la subsistance que est bien plus en effet L'âme

12:24 ܚܘܪܝܐ ܕܠܝܬ ܠܗܘܢ ܠܝܬ ܠܐ ܕܙܪܥܝܢ ܠܐ ܕܚܨܕܝܢ ܠܐ ܕܡܙܪܥܝܢ ܠܐ ܕܡܬܪܝܢ ܠܐ ܕܡܬܪܝܢ

de greniers pour eux Et il n'y a pas . ils moissonnent et ne pas ils sèment Que ne pas . les corbeaux Considérez

ܠܟܘܢ ܝܬܝܪ ܠܟܘܢ ܠܡܢܐ ܡܢ ܠܘܬ ܠܗܘܢ ܡܙܘܢ ܡܫܬܐ ܘܠܒܝܬ ܘܠܒܝܬ

êtes-vous davantage vous-mêmes par conséquent Combien . eux nourrit Et Dieu . granges et de maisons

ܕܥܦܬܐ ܡܢ

. l'oiseau que

12:25 ܡܢ ܕܡܬܝܠ ܠܘܬܗ ܠܡܘܣܦ ܡܫܬܠܚܢܐ ܕܝܠܗ ܗܘ ܐܝܟܡܐ ܕܒܝܢܟܘܢ ܡܢ ܕܡܢ ܐܝܟ

? une coudée sa stature debout à d'ajouter est capable , il s'est inquiété alors que parmi vous donc Lequel

12:26 ܐܢ ܗܟܝܠ ܐܢܬܘܢ ܡܫܬܠܚܢܝܢ ܡܕܡܐ ܕܠܡܢܐ ܠܐ ܡܫܬܠܚܢܝܢ ܐܢܬܘܢ ܕܡܢܐ ܠܡܢܐ ܠܐ ܐܢ

? vous vous inquiétez reste du pourquoi , vous êtes capables , une petite chose ne pas même donc Si

12:27 ܐܢܐ ܐܡܪ ܠܟܘܢ ܠܐ ܡܬܥܒܕܝܢ ܠܐ ܡܙܪܥܝܢ ܠܐ ܡܬܚܝܛܝܢ ܠܐ ܡܬܪܒܝܢ ܠܐ ܡܬܚܝܛܝܢ ܠܐ ܡܬܪܒܝܢ ܐܝܟ ܕܫܘܫܢܐ ܡܬܬܚܙܝܢ ܠܟܘܢ

à vous moi Je [le] dis . ils filent et ne pas ils peinent que ne pas , ils croissent comment , les lys Considérez

ܠܟܘܢ ܕܡܢ ܚܕ ܕܠܒܫ ܫܠܝܡܘܢ ܒܟܠܗ ܒܝܬܗ ܕܡܠܟܐ ܠܐ ܐܦܠܘ ܫܠܝܡܘܢ ܡܢ ܕܡܢ ܐܝܟ

. eux de l'un comme s'est couvert , sa gloire dans toute Salomon ne pas Que même : donc

12:28 ܐܢ ܗܟܝܠ ܕܫܘܫܢܐ ܕܚܩܠܐ ܕܢܬܪܡܐ ܠܡܚܪ ܕܐܝܬ ܒܚܩܠܐ ܕܫܘܫܢܐ ܕܡܢ ܐܝܟ

Dieu , dans la fournaise tombe et demain , dans le champ existe qui aujourd'hui l'herbe donc Si

ܟܠܝܠܘܬܟܘܢ ܙܥܘܪܐ ܘܠܐ ܣܓܝܐ ܠܟܘܢ ܕܡܢ ܗܟܝܠ

. foi petits de , pour vous plus combien , l'habille ainsi

12:29 ܘܐܢܬܘܢ ܠܐ ܬܒܥܘܢ ܕܡܢܐ ܕܬܐܟܠܘܢ ܠܐ ܬܒܥܘܢ ܕܡܢܐ ܕܬܫܬܘܢ ܠܐ ܬܗܘܘܢ

faites errer et ne pas , vous boirez et ce que , vous mangerez ce que cherchez ne pas , Et vous

ܒܗܠܝܢ ܡܠܝܐ ܕܥܬܝܕܐ ܕܥܬܟܘܢ

. dans ces choses-là votre intelligence

12:30 ܗܠܝܢ ܟܠܗܘܢ ܡܠܝܐ ܕܥܠܡܐ ܡܬܒܥܝܢ ܠܗܘܢ ܐܦ ܐܢܘܢ ܠܟܘܢ ܐܦ ܗܠܝܢ ܕܐܒܘܟܘܢ ܕܒܫܡܝܐ

votre Père , donc pour vous Aussi . les recherchent du monde eux les peuples , toutes en effet Ces choses-là

ܡܠܝܐ ܠܟܘܢ ܡܬܝܕܥܝܢ ܕܥܠ

. ces choses-là pour vous qu'elles sont requises sait

12:31 ܐܦܠܐ ܡܢ ܕܡܠܟܘܬܗ ܕܐܠܗܐ ܡܬܬܝܗܒ ܠܟܘܢ ܗܠܝܢ ܟܠܗܘܢ ܡܠܝܐ ܕܥܠ ܠܟܘܢ ܡܬܬܘܣܦܝܢ

. pour vous seront surajoutées toutes et ces choses-là , de Dieu le Règne cherchez En revanche

**

12:32 ܠܐ ܙܥܘܪܐ ܥܕܪܐ ܕܐܒܘܟܘܢ ܕܨܒܐ ܠܡܬܠܬܗ ܠܟܘܢ ܠܡܬܠ ܠܟܘܢ ܠܡܬܬܝܗܒ

. le Règne à vous donner , votre Père , car il a voulu , petit troupeau crains Ne pas

12:33 ܠܐ ܕܡܬܚܒܠ ܡܠܝ ܠܐ ܕܡܬܟܠ ܠܟܘܢ ܥܒܕܘ ܙܕܩܬܐ ܘܬܠܘܢ ܠܡܣܟܢܐ ܕܠܐ ܡܬܒܠܐ ܘܠܐ ܡܬܟܠ ܠܐ ܕܠܐ ܡܛܪ ܠܟܘܢ ܕܠܐ ܡܛܪ ܘܙܒܢ ܠܡܣܟܢܐ ܕܠܐ ܡܬܒܠܐ ܘܠܐ ܡܬܟܠ

qui ne pas et un dépôt , s'usent qui ne pas des sacs pour vous Faites . l'aumône et donne ton avoir Vends

. décompose ne pas et le ver , approche ne pas le voleur où , dans les Cieux disparaît

12:34 ܐܝܟ ܕܐܝܬ ܠܒܟܘܢ ܬܡܢ ܐܝܬ ܠܟܢܙܟܘܢ ܕܒܫܡܝܐ ܗܟܝܠ ܕܐܝܬ ܠܒܟܘܢ

. votre cœur aussi est là-bas , votre dépôt existe en effet Où

**

12:35 ܢܗܘܘܢ ܣܝܡܝܢ ܣܝܡܝܢ ܠܟܘܢ ܘܢܘܗܪܐ ܕܡܢܝܢ ܠܟܘܢ

. vos lampes et allumées vos reins ceints Que soient

12:36 ܗܘܘ ܐܢܬܘܢ ܕܡܬܕܡܝܢ ܠܐܢܫܐ ܕܡܬܚܙܝܢ ܠܡܪܝܗܘܢ ܕܡܬܬܐܒܕܝܢ ܠܗ ܕܡܬܦܬܚܘܢ ܠܗ

la maison de il retournera au moment où , leur seigneur qui attendent à des hommes comparables Soyez

. à lui ils ouvrent d'un coup , et a cogné il est revenu Que lorsque . du banquet

12:37 ܒܪܟܝܠܝܢ ܐܢܘܢ ܕܡܪܝܗ ܕܡܬܐܬܐ ܠܗ ܕܡܬܫܟܚ ܠܗ ܡܪܝܗ ܕܐܢܘܢ ܥܒܕܐ ܕܢܗܘܘܢ ܒܪܟܝܠܝܢ

. éveillés alors eux et il trouve , leur seigneur que revienne , eux ces serviteurs Bienheureux sont

**

ܐܡܝܢ ܐܡܪ ܠܟܘܢ ܐܢܐ ܕܡܫܬܡܫ ܠܗܘܢ ܘܢܬܚܢ ܠܗ ܘܢܥܒܪ ܠܡܣܝܡܐ ܠܗ ܘܢܣܝܡ ܠܗ ܡܪܝܗ ܕܐܢܘܢ ܥܒܕܐ

. eux servant et il passera , eux et allongera à table , ses reins Que il ceindra : à vous moi je [le] dis Amen

12:38 ܘܐܢ ܡܛܠ ܬܪܬܝܢ ܐܘ ܬܠܬܝܢ ܐܬܐ ܘܡܫܟܚ ܠܗ ܒܫܬܐ ܕܢܛܪܐ ܠܗ ܒܪܟܝܠܝܢ ܐܢܘܢ

ܐܢܘܢ

les serviteurs ils sont bienheureux , ainsi et [les] trouve , il revient troisième ou deuxième à la garde Et si

. ceux-là

**

12:39 ܗܳܢܳܐ ܕܠܳܐ ܝܳܕܺܝܥܺܝܢ ܡܳܪܝܳܐ ܕܒܳܝܬܳܐ ܡܢܳܝܳܢ ܗܘܳܐ ܠܳܐ ܕܐܶܬܳܐ ܗܳܢܳܐ ܕܐܶܢ ܗܳܘܺܝܬܘܢ ܕܝܳܥܳܐ ܗܳܘܳܐ ܕܠܳܐ ܐܶܬܳܐ ܗܳܢܳܐ

, le voleur vient garde en quelle de la maison le seigneur était connaissant Que si : sachez donc Cela

ܒܒܝܬܗ ܕܬܬܦܬܚ ܠܝܬܗ ܠܡܢܬܪ ܠܗ ܠܡܢܬܪ ܘܠܡܢܬܪ ܗܘܳܐ ܕܢܛܪܳܐ

. sa maison que soit percée serait laissant et ne pas , il serait éveillé

12:40 ܐܢܬܘܢ ܗܘܳܐܝܢ ܠܳܐ ܕܬܶܬܝܳܕܥܘܢ ܒܗܳܕܳܐ ܫܥܬܳܐ ܡܛܠ ܕܒܗܳܕܳܐ ܫܥܬܳܐ ܐܶܬܝܳܐ ܐܢܬܘܢ ܐܦܢܳܐ

, vous songez à laquelle ne pas heure-là Car en cette . prêts soyez par conséquent vous Aussi

ܕܒܪܳܢܳܫܳܐ ܒܪܳܗ ܡܳܪܝܳܐ

. de l'homme le Fils vient

**

12:41 ܐܡܪ ܠܗ ܫܡܥܘܢ ܦܛܪܘܣ ܠܘܬܢ ܐܡܪܬ ܠܢ ܡܪܢ ܡܳܪܝܳܐ ܐܦܢܳܐ ܗܳܕܳܐ ܡܬܠܳܐ ܕܐܢܬ ܐܡܪܬ ܠܢ ܐܦ ܠܳܐ

aussi ou bien , ce proverbe , cela toi tu dis à nous , Notre-Seigneur : Pierre Simon à lui Dit

ܠܟܠ ܐܢܫܳܐ

? de tout homme à l'adresse

12:42 ܐܡܪ ܠܗ ܡܪܝܳܐ ܡܳܪܝܳܐ ܕܡܪܝܳܢܘܬܳܐ ܕܩܳܝܶܡ ܗܘܳܐ ܐܢܬ ܗܳܢܳܐ ܕܡܫܬܘܠܳܢ ܗܘܳܐ ܕܡܪܝܳܢ ܥܠ

sur son seigneur qu'a établi , et sage fidèle l'économe , est-il donc Qui : Jésus à lui Dit

ܥܠ ܡܪܝܗ ܕܝܗܒ ܠܗ ܡܢܬܳܐ ܒܙܒܢܗ ܕܫܡܫܘܬܗ

? en son temps la provende pour qu'il donne son service

12:43 ܙܳܟܳܝܳܐ ܗܘܳܐ ܕܐܶܬܝܳܐ ܡܪܝܗ ܕܡܪܝܳܐ ܕܡܫܬܟܚ ܗܘܳܐ ܕܥܒܕܳܐ ܗܳܢܳܐ ܕܗܳܟܢܳܐ

. ainsi qu'il fait il trouve , son seigneur Que vienne . serviteur ce Bienheureux est

12:44 ܐܡܝܢ ܐܡܪ ܠܟܘܢ ܠܟ ܕܡܪܝܳܢܘܬܳܐ ܕܟܠܗ ܠܟ ܕܡܪ ܠܘܢ ܐܢܳܐ ܐܡܪ ܠܟܘܢ ܕܝܢ ܗܘܳܐ

. son avoir tout sur Qu'il l'établira : à vous moi je [le] dis Vraiment

12:45 ܐܶܢ ܕܡܪ ܠܒܳܒܗ ܕܗܳܢܳܐ ܥܒܕܳܐ ܕܡܪܝܗ ܕܡܬܚܪ ܠܡܬܝܳܐ ܠܡܬܚܪܳܐ ܕܡܫܬܟܚ ܗܘܳܐ ܕܡܫܬܬܝܳܐ ܕܡܫܬܬܝܳܐ ܕܡܫܬܬܝܳܐ ܕܡܫܬܬܝܳܐ

à frapper et commence , à venir tarde que mon seigneur : en son cœur ce serviteur dit cependant Si

ܕܡܫܬܬܝܳܐ ܕܡܫܬܬܝܳܐ ܕܡܫܬܬܝܳܐ ܕܡܫܬܬܝܳܐ ܕܡܫܬܬܝܳܐ ܕܡܫܬܬܝܳܐ ܕܡܫܬܬܝܳܐ

, et à s'enivrer et à boire à déguster et commence , de son seigneur et les servantes les serviteurs

12:46 ܕܡܪ ܠܗ ܕܡܬܚܙܐ ܒܫܥܬܳܐ ܕܠܳܐ ܡܬܚܙܐ ܒܝܘܡܳܐ ܕܠܳܐ ܡܨܦܐ ܗܳܢܳܐ ܕܡܪܝܗ ܕܡܪܝܳܐ ܐܬܐ ܗܳܢܳܐ

, il connaît que ne pas et à l'heure , il attend que ne pas au jour , celui-ci du serviteur le seigneur viendra

ܕܡܗܝܡܢܝܢ ܠܳܐ ܠܘܬ ܗܘ ܕܠܳܐ ܢܦܪܝܢ ܠܗ ܠܘܬ ܠܳܐ ܕܡܦܪܫ ܠܗ ܕܡܬܚܬܟ ܗܘܳܐ

. sont fiables qui ne pas ceux avec sa part et fixera , et il le re-tranchera

12:47 ܕܡܪܝܗ ܕܝܕܥ ܠܒܘܬܗ ܕܡܬܬܩܢ ܠܗ ܠܳܐ ܕܡܪܝܗ ܕܡܪܝܳܐ ܕܝܕܥ ܠܒܘܬܗ ܕܡܬܬܩܢ ܠܗ ܠܳܐ ܕܥܒܕ ܗܘܳܐ ܕܥܒܕܳܐ

, sa volonté selon pour lui prépare et ne pas , de son seigneur la volonté qui connaît celui , donc Le serviteur

ܕܡܬܟܢܝܢ ܗܘܳܐ ܕܥܒܕ

. de nombreuses [couleuvres] s'avalera

12:48 ܕܠܳܐ ܝܳܕܥ ܗܘܳܐ ܕܥܒܕ ܕܡܬܚܝܒ ܡܕܡܐ ܕܥܒܕ ܕܠܳܐ ܝܳܕܥ ܗܘܳܐ ܕܠܳܐ ܐܦ ܗܳܢܳܐ ܕܡܬܚܝܒ ܡܕܡܐ ܕܥܒܕ ܕܡܬܚܝܒ ܡܕܡܐ ܕܥܒܕ ܕܡܬܚܝܒ ܡܕܡܐ ܕܥܒܕ

des coups s'avalera , des coups qui mérite quelque chose et qui fait , connaît qui ne pas cependant Celui

ܕܠܗ ܕܡܬܬܝܗܒ ܠܗ ܠܗ ܠܗ ܕܡܬܬܝܗܒ ܠܗ ܠܗ ܕܡܬܬܝܗܒ ܠܗ ܠܗ ܕܡܬܬܝܗܒ

ܦܠܓܘܬܐ ܕܡܢ

. la division mais

12:52 ܡܢ ܗܫܬܐ ܐܢܘܢ ܡܦܠܓܝܢ ܒܚܕ ܒܒܝܬܐ ܚܡܫܐ ܠܬܠܬܐ ܥܠ ܬܪܬܝܢ

contre trois , que ils sont divisés , une même , dans une maison cinq ils sont , en effet maintenant À partir de

ܬܠܬܐ ܥܠ ܬܪܝܢ ܬܪܝܢ

. trois contre et deux , deux

12:53 ܡܦܠܓܝܢ ܗܘܝܢ ܒܪܐ ܥܠ ܒܪܗ ܘܒܪܬܐ ܥܠ ܐܡܗ ܘܐܡܬܐ ܥܠ ܒܪܬܗ

contre et la fille sa fille contre la mère ; son père contre et le fils , son fils contre le Père en effet Se divise

ܐܡܗ ܥܠ ܟܠܬܗ ܐܡܗ ܥܠ ܚܡܬܗ ܐܡܗ ܥܠ ܐܡܗ

. sa belle-mère contre et la belle-fille sa belle-fille contre la belle-mère , sa mère

**

12:54 ܐܡܪܝܢ ܠܥܡܐ ܕܡܢ ܪܡܬܐ ܕܥܪܒܐ ܕܚܙܝܬܘܢ ܕܥܢܢܐ ܡܢ ܕܡܛܪܐ ܐܬܐ ܐܡܪ ܗܘ

vous dites d’un coup , le crépuscule depuis apparaître une nuée vous avez vu Lorsque : aux foules Et il dit

ܐܝܟܢܐ ܗܘܝܢ ܕܡܛܪܐ ܐܬܐ ܐܡܪܝܢ

. ainsi et il en est , vient La pluie : vous

12:55 ܗܘܝܢ ܗܘܝܢ ܕܡܪܒܐ ܐܡܪܝܢ ܐܡܪܝܢ ܕܪܘܚܐ ܕܕܪܘܡܐ ܗܘܝܢ

. et cela est , C’est la chaleur : vous vous dites , le Sud souffle Et lorsque

12:56 ܡܚܘܝܢ ܕܐܪܥܐ ܕܦܪܨܘܦܐ ܕܫܡܝܐ ܕܐܦܝܢ ܐܢܬܘܢ ܕܡܦܪܫܝܢ ܐܢܬܘܢ

; la discerner vous vous savez , et des cieux de la terre la face , aux visages [Vous qui] vous en tenez

ܕܡܢ ܕܥܒܪ ܗܝ ܕܠܐ ܕܡܦܪܫܝܢ ܐܢܬܘܢ

? vous vous le discernez ne pas comment , celui-ci , en revanche , le temps

12:57 ܠܡܢܐ ܕܠܐ ܡܕܝܢܝܢ ܐܢܬܘܢ ܕܐܡܬܐ ܡܢ ܠܒܪܢܝܬܟܘܢ

? de la vérité vous vous jugez ne pas , vous-mêmes de donc Pourquoi

**

12:58 ܡܛܠ ܕܐܙܠܬ ܥܡ ܒܥܠܕܝܢܟ ܠܘܬ ܒܐܪܚܐ ܕܡܬܐ ܥܠ ܡܕܝܢܬܐ ܕܒܝܫܬܐ ܡܛܠ

, toi sur la voie tant que , l’archonte auprès de la partie adverse avec toi tu vas en effet Lorsque

ܕܬܫܠܡ ܠܦܩܝܕܐ ܕܬܬܠ ܠܦܪܝܣܐ ܕܬܬܠ ܠܕܝܢܐ ܕܡܢ ܕܦܪܚܬܟ ܕܬܬܦܨܐ ܕܡܢ

, à l’officier te livre et le juge , juge auprès du il te conduise de peur que , de lui et sauve-toi l’affaire cède

ܠܒܝܬ ܐܣܝܪܐ ܕܬܫܕܪ ܠܟ

. les prisonniers chez te jette et l’officier

12:59 ܐܡܝܢ [ܐܡܪ] ܐܢܐ ܠܟ ܠܐ ܕܬܦܩ ܡܢ ܬܡܢ ܕܥܕܡܬ ܠܟ ܕܠܡܐ ܕܐܚܪܝܐ

. dernier le sou tu aies donné jusqu’à ce que , là de tu sortiras Que ne pas : à toi moi je dis , Et [Amen]

**